

ITEGEKO N°73/2008 RYO KUWA  
31/12/2008 RIHINDURA KANDI RYUZUZA  
ITEGEKO N° 16/2005 RYO KUWA  
18/08/2005 RIGENA IMISORO  
ITAZIGUYE KU MUSARURO

LAW N°73/2008 OF 31/12/2008 MODIFYING  
AND COMPLEMENTING LAW N° 16/2005 OF  
18/08/2005 ON DIRECT TAXES ON INCOME

LOI N°73/2008 DU 31/12/2008 MODIFIANT ET  
COMPLETANT LA LOI N°16/2005 DU  
18/08/2005 RELATIVE AUX IMPÔTS  
DIRECTS SUR LE REVENU

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Imenyeshamusoro  
**Ingingo ya 2:** Ibitemewe kuvanwa mu nyungu  
zisoreshwa

**Article One:** Tax declaration  
**Article 2:** Non-deductible expenses

**Article Premier:** Déclaration d'impôt  
**Article 2:** Dépenses non déductibles

**Ingingo ya 3:** Ubwicungure

**Article 3:** Depreciation

**Article 3 :** Amortissements

**Ingingo ya 4:** Imyenda itizewe kwishyurwa

**Article 4:** Bad debts

**Article 4 :** Créances irrécouvrables

**Ingingo ya 5:** Amafaranga yishyurwa mbere  
buri gihembwe

**Article 5:** Quarterly Prepayment

**Article 5 :** Acomptes trimestriels

**Ingingo ya 6:** Imenyeshamusoro

**Article 6:** Tax Declaration

**Article 6 :** Déclaration de l'impôt

**Ingingo ya 7:** Itegurwa n'isuzumwa  
ry'iri tegeko

**Article 7:** Drafting and consideration  
of this Law

**Article 7 :** Initiation et examen de la  
présente loi

**Ingingo ya 8:** Ivanwaho ry'ingingo  
zinyuranyije n'iri tegeko

**Article 8:** Repealing provision

**Article 8:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 9:** Igihe itegeko ritangira  
gukurikizwa

**Article 9:** Commencement

**Article 9:** Entrée en vigueur

**ITEGEKO N°73/2008 RYO KUWA 31/12/2008 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEGEKO N° 16/2005 RYO KU WA 18/08/2005 RIGENA IMISORO ITAZIGUYE KU MUSARURO**

**LAW N° 73/2008 OF 31/12/2008 MODIFYING AND COMPLEMENTING LAW N° 16/2005 OF 18/08/2005 ON DIRECT TAXES ON INCOME**

**LOI N°73/2008 DU 31/12/2008 MODIFIANT ET COMPLETANT LA LOI N°16/2005 DU 18/08/2005 RELATIVE AUX IMPÔTS DIRECTS SUR LE REVENU**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT, ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

**THE PARLIAMENT:**

**LE PARLEMENT :**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 23 Ukuboza 2008;

The Chamber of Deputies, in its session of December 23, 2008, ;

La Chambre des Députés, en sa séance du 23 décembre 2008 ;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 81, iya 91, iya 92, iya 93, iya 94, iya 108 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in its Articles 62, 66, 67, 81, 91, 92, 93, 94, 108 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 81, 91, 92, 93, 94, 108 et 201 ;

Ishingiye ku Itegeko n° 15/97 ryo kuwa 8/11/1997 rishyiraho Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20;

Pursuant to the Law n° 15/97 of 8/11/1997 establishing Rwanda Revenue Authority as modified and completed to date, especially in its Article 20;

Vu la Loi n° 15/97 du 8/11/1997 portant création de l'Office Rwandais des Recettes telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 20;

Isubiye ku Itegeko n° 16/2005 ryo ku wa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 12, iya 22, iya 24, iya 28, iya 31 n'iya 43 ;

**YEMEJE :**

**Ingingo ya mbere: Imenyeshamusoro**

Ingingo ya 12 y'Itegeko n° 16/2005 ryo kuwa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

« Umuntu ku giti cye wabonye umusaruro usororeshwa ategura imenyeshamusoro ry'umwaka akurikije uburyo busobanurwa n'Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro, akageza iryo menyeshamusoro ku Buyobozi bw'Imisoro bitarenze kuwa 31 Werurwe kw'igihe cy'umusoro gikurikiyeho.

Umusororeshwa usonerwa gukora imenyeshamusoro rya buri mwaka rivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ni ubona gusa:

1° umusaruro ufatirwaho umusoro nk'uko biteganywa n'ingingo ya 48 y'Itegeko n° 16/2005 ryo kuwa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro ;

2° umusaruro ku ishoramari ujyanye n'umusoro wafatiriwe nk'uko bivugwa mu

Reviewing Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income, especially in its Articles 12, 22, 24, 28, 31 and 43;

**ADOPTS:**

**Article One: Tax declaration**

Article 12 of Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income is modified and complemented as follows:

“An individual who receives taxable income prepares an annual tax declaration in accordance with procedures specified by the Commissioner General of Rwanda Revenue Authority and he or she presents the declaration to the Tax Administration not later than 31<sup>st</sup> March of the following tax period.

A taxpayer who is exempted from an annual tax declaration mentioned in paragraph one of this Article is one who only receives:

1° income that is subject to withholding tax as provided for by Article 48 of the Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income;

2° income on investment related that is subject to withholding tax as mentioned in Article 51 of the

Revu la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu, spécialement en ses articles 12, 22, 24, 28, 31 et 43 ;

**ADOPTÉ :**

**Article Premier : Déclaration d'impôt**

L'article 12 de la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu est modifié et complété comme suit :

“Toute personne physique percevant un revenu imposable prépare une déclaration annuelle sous la forme spécifiée par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes et la soumet à l'administration fiscale au plus tard le 31 Mars de l'exercice fiscal suivant.

Le contribuable qui est exonéré de remplir la déclaration d'impôt annuelle prévue dans le premier alinéa de cet article est celui qui reçoit uniquement :

1° un revenu provenant d'un emploi qui a fait l'objet de la retenue à la source de l'impôt comme visé à l'article 48 de la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu ;

2° un revenu provenant d'investissements qui ont fait l'objet de la retenue à la source

ngingo ya 51 y'Itegeko n° 16/2005 ryo kuwa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro .

Abantu ku giti cyabo batuye mu Rwanda bakira inyungu ikomoka ku kazi bayihawe n'abakoresha barenze umwe cyangwa bakira umusaruro w'iruhande ukomoka ku kazi nk'ishimwe risoza umwaka, bashobora gukora imenyeshamusoro ry'umwaka nk'uko bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, kugira ngo basabe gusubizwa amafaranga y'umusoro arenga ku wo bishyuye, iyo ayo amafaranga bagomba gusubizwa arenze ibihumbi bitanu (5.000 Frw).

Umuntu ku giti cye wabonye umusaruro ukomoka ku bikorwa ageza imenyeshamusoro rye rya buri mwaka ku Buyobozi bw'Imisoro, riherekejwe n'ifoto y'umutungo n'inyandiko y'ibaruranyungu cyangwa ibaruragihombo muri icyo gihe cy'umusoro, biriho imigereka yakozwe hakurikijwe ibisabwa n'amategeko remezo y'ibaruramari ry'Igihugu, hamwe n'indi nyandiko yose ya ngombwa ijyanye na yo isabwa n' Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro. Nyamara, abasoresha bagejeje ku mubare w'ibyacurujwe ku mwaka ugenwa na Minisitiri, bashobora gusabwa kunyuzwa imenyeshamusoro n'ibaruramari byabo ku babunganira babigize umwuga kandi bemewe n'Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro.

Amafaranga y'umusoro ku musaruro agomba

Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income.

Resident individuals in Rwanda who receive employment income from more than one employer or who receive incidental employment income such as end of year bonus may file an annual declaration as mentioned in paragraph one of this Article in order to claim a tax refund for excess income tax paid, if the tax refund payable exceeds five thousand (5,000) Rwandan francs.

An individual who receives profits generated from his or her activities files his or her annual tax declaration to the Tax Administration, accompanied by the balance sheet, profit and loss account for that tax period with annexes thereto drawn according to the requirements of the National Accounting Plan, and any other relevant requirement issued by the Commissioner General. However, taxpayers with an annual turnover to be determined by the Minister, may be obliged to have their annual tax declarations and financial statements to be certified by qualified professionals and approved by the Commissioner General of the Rwanda Revenue Authority.

visée à l'article 51 de la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu .

Les personnes physiques résidant au Rwanda rémunérées par plusieurs employeurs ou qui perçoivent un revenu supplémentaire de leur emploi, telle qu'une prime de fin d'année, peuvent remplir la déclaration annuelle visée au premier alinéa de cet article, afin de réclamer le remboursement d'impôt en cas de trop versé, si la somme à rembourser est supérieure à cinq mille (5.000 Frw)

Les personnes physiques percevant un bénéfice d'affaires soumettent à l'Administration Fiscale leur déclaration annuelle accompagnée de leur bilan, de leur compte de pertes et profits pour l'exercice fiscal, ainsi que les annexes y afférentes requises par le Plan Comptable National Rwandais, de même que tout autre document pertinent requis par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes. Toutefois, les contribuables dont le chiffre d'affaires annuel est fixé par le Ministre, peuvent se voir exigés de faire certifier les états financiers et leur déclaration par les professionnels qualifiés agréés par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes.

Le montant de l'impôt sur le revenu, qui doit

kwishyurwa abarwa kandi akishyurwa ku Buyobozi bw'Imisoro ku muni watangiweho imenyeshamusoro ry'umwaka havanyweho ibi bikurikira:

1° umusoro wafatiriwe ku musaruro ushushwa hakurikijwe ingingo ya 51 y'Itegeko n° 16/2005 ryo kuwa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro;

2° imisoro ifatirwa hakurikijwe ingingo ya 52 y'Itegeko n° 16/2005 ryo kuwa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro;

3° amafaranga yishyurwa mbere mu gihe cy'umusoro hakurikijwe ingingo ya 31 y'Itegeko n° 16/2005 ryo kuwa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro.

Umusoro wafatiriwe cyangwa wishyurwa mbere iyo urenga umusoro ugomba kwishyurwa ubarwa bashingiye ku gika cya 5 cy'iyi ngingo, ufatwa n'Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro nk'ayo kwishyura imisoro y'ibirarane cyangwa nk'ayo kwishyura imisoro yindi izaza. Iyo umusorashwa abisabye mu nyandiko, ayo mafaranga y'ikirenga ayasubizwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30), uherye ku muni inyandiko isaba yagereye ku Muyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro kandi bigaragara ko nta birarane asigayemo.“

The amount of income tax liability should be calculated and paid to the tax administration on the day of the annual declaration, reduced by:

1° the tax withheld in accordance with Article 51 of the Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income;

2° the taxes withheld according to Article 52 of the Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income;

3° the prepayments made during the tax period in accordance with Article 31 of the Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income.

A withholding tax or prepayment that exceeds the amount of tax liability, calculated on the basis of paragraph 5 of this Article, it is recognized by the Commissioner General of Rwanda Revenue Authority for the liquidation of tax arrears or as the payment for any future tax obligations. Upon written request by the taxpayer, the Tax Administration refunds the excess amount to the taxpayer within thirty (30) days from the day of receipt of the written request by the Commissioner General of Rwanda Revenue Authority upon satisfaction that there are no tax arrears outstanding.”

être payé est calculé et payé à l'Administration Fiscale le jour de la remise de la déclaration annuelle et il est retranché de :

1° la retenue opérée conformément à l'article 51 de La loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu;

2° des retenues opérées conformément à l'article 52 de la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu;

3° des versements provisionnels effectués durant l'exercice fiscal en application de l'article 31 de la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu.

Toute retenue à la source ou tout acompte qui s'avère supérieur au montant de l'impôt exigible calculé conformément à l'alinéa 5 du présent article, est pris en compte par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes pour le règlement d'obligations fiscales antérieures ou futures. Sur demande écrite du contribuable, ce surplus est remboursé par l'administration fiscale dans les trente (30) jours à compter de la réception de la demande par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes, après apurement des obligations fiscales antérieures.”

**Ingingo ya 2: Ibitemewe kuvanwa mu nyungu zisoreshwa**

Ingingo ya 22 y'Itegeko n° 16/2005 ryo kuwa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro ihindurwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

«Ibyasohotse bikurikira ntibivanwa mu nyungu zisoreshwa:

- 1° amafaranga y'ishimwe, amafaranga yishyurwa mu gihe cy'inama hamwe n'andi mafaranga yishyurwa atyo ahabwa abagize Inama y'Ubuyobozi;
- 2° inyungu z'imigabane zamenyekanishijwe hamwe n'imigabane ku nyungu yishyurwe;
- 3° inyungu zishyurwe ku nguzanyo ziri mu mafaranga yandi atari amafaranga y'u Rwanda arenze ku gipimo gitangwa n'Amabanki y'i Londres, (LIBOR), London InterBank Offered Rate mu ntangiriro y'igihe cy'umusoro hiyongereyeho rimwe ku ijana (1%);
- 4° amafaranga y'igicumbi, amafaranga azigamwe hamwe n'andi mafaranga yose agenewe ibindi byihariye, keretse biramutse byemewe ukundi n'iri tegeko;
- 5° amahazabu n'ibihano bisa na yo;

**Article 2: Non-deductible expenses**

Article 22 of Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income is modified and complemented as follows:

«The following expenses are not deductible from taxable profits:

- 1° cash bonuses, attendance fees and other similar payments made to the members of the Board of Directors;
- 2° dividends declared and paid-out profit shares;
- 3° interest paid on loans denominated in a currency other than the Rwandan Franc in excess of the London Inter-Bank Offered Rate (LIBOR) at the beginning of a tax period with an increment of one percent (1 %);
- 4° reserve allowances, savings and other special-purpose funds, unless otherwise provided for by this Law;
- 5° fines and similar penalties;

**Article 2 : Dépenses non déductibles**

L'article 22 de la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu est modifié et complété comme suit :

« Les dépenses suivantes ne sont pas déductibles :

- 1° les primes en espèces, les jetons de présence et autres paiements similaires versés aux membres du Conseil d'Administration ;
- 2°
- 3° les dividendes déclarés et les participations aux bénéficiaires ;
- 4° l'excédent d'intérêts payé sur les emprunts libellés dans une monnaie autre que le franc rwandais, par rapport au taux interbancaire offert à Londres (LIBOR) en début d'exercice fiscal augmenté de un pour cent (1%) ;
- 5° les contributions aux réserves, provisions et autres fonds à des fins spécifiques, à moins que la présente loi n'en dispose autrement ;
- 6° les amendes et autres pénalités similaires;

6° impano zirenze rimwe ku ijana (1%) y'umubare w'ibyacurujwe kimwe n'impano zihawe abantu baharanira inyungu uko zaba zingana kose;

7° umusoro ku nyungu wishyurwa hakurikijwe iri tegeko cyangwa wishyurwa mu mahanga ku nyungu ikomoka ku bucuruzi hamwe n'Umusoro ku Nyongeragaciro ushobora gusubizwa;

8° amafaranga asohorwa ku bw'umuntu ku giti cye;

9° amafaranga yo kwishimisha no kwidagadura.

Inyungu ku nguzanyo zikomoka ku bigo bifitanye isano zirenze iyishyuwe ku mwenda ungana n'inshuro enye (4) z'igishoro ntizemerewe gukurwa mu nyungu zisoreshwa keretse iyo umusororeshwa ari umuntu ku giti cye. icyo gishoro ntikibarirwamo amafaranga y'igicumbi cyangwa amafaranga azigamwe agaragara mu imenyeshamutungo rikozwe hakurikijwe amategeko remezo y'ibaruramari ry'Igihugu. Iki gika ntikireba amabanki y'ubucuruzi n'amasosiyete y'ubwishingizi».

### **Ingingo ya 3: Ubwicungure**

Ingingo ya 24 y'Itegeko n° 16/2005 ryo kuwa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

6° donations and gifts exceeding one per cent (1%) of turnover as well as donations given to profit making persons;

7° income tax paid in accordance with this law or paid abroad on business profit and recoverable Value Added tax;

8° personal consumption expenses;

9° entertainment expenses.

In the case of a taxpayer other than an individual, interest paid on loans and advances from related entities is not deductible to the extent that the total amount of the loans and/or advances in respect of which the interest is paid exceeds on average during the tax period four (4) times the amount of equity (excluding provisions and reserves) according to the balance sheet, which is drawn up in accordance with the National Accounting Plan." This paragraph does not apply to commercial banks and insurance companies».

### **Article 3: Depreciation**

Article 24 of Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income is modified and complemented as follows:

7° les dons qui excèdent un pour cent (1%) du chiffre d'affaires ainsi que les dons octroyés aux organismes à but lucratif quel que soit leur montant;

8° les impôts sur les bénéfices d'affaires acquittés en application de la présente loi ou à l'étranger et la taxe sur la valeur ajoutée récupérable ;

9° les dépenses de consommation personnelle ;

10° les dépenses de divertissement.

Lorsque le contribuable n'est pas une personne physique, les intérêts payés sur les prêts et avances reçus des entreprises liées ne sont déductibles que dans la limite où le montant total de ces prêts et/ou avances est égal au cours de l'exercice fiscal, à quatre (4) fois le montant des ressources propres. Les réserves et les provisions qui apparaissent au bilan élaboré selon le plan comptable national rwandais ne sont pas incluses. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux banques commerciales ni aux compagnies d'assurance».

### **Article 3: Amortissements**

L'article 24 de la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu est modifié et complété comme suit :

<p>«Mu ibarwa ry'inyungu ku bikorwa by'ubucuruzi, ubwicingure bw'umutungo buvanwa mu nyungu zisoreshwa n'umusoreshwa.</p>	<p>«In the determination of business profit, depreciation for business assets is deducted from taxable profits by the owner of those assets.</p>	<p>«Lors de la détermination des bénéfices imposables, l'amortissement des actifs de l'entreprise est déduit du résultat imposable par le contribuable.</p>
<p>Ubutaka, ubukorikori, ibintu bya kera, ibintu bikozwe mu mabuye by'agaciro hamwe n'undi mutungo udasaza cyangwa udata agaciro ntibicingurwa.</p>	<p>Land, fine arts, antiquities, jewellery and any other assets that are not subject to wear and tear or obsolescence are not depreciated.</p>	<p>Les terrains, les œuvres d'art, les objets antiques, les bijoux et les autres actifs qui ne sont pas sujets à détérioration et à l'obsolescence ne sont pas amortissables.</p>
<p>Ikiguzi cyo kubona ikintu cyangwa cyo kubaka, hamwe n'ikiguzi cyo kunoza, cyo gusana, cyo kongera kubaka amazu, ibikoresho n'ibimashini binini biri mu nkuta bicungurwa buri mwaka, buri cyose ukwacyo hashingiwe ku gipimo cy'ubwicingure kingana na gatanu ku ijana (5%) by'agaciro byaguzweho.</p>	<p>The cost of acquisition or construction and the cost of refining, rehabilitation, reconstruction of buildings, heavy machinery fixed in walls and plants are depreciated annually, each on its own, on the basis of the rate of depreciation which is equivalent to five per cent (5%) of the cost price.</p>	<p>Les coûts d'acquisition ou de construction ainsi que les coûts d'amélioration, de rénovation et de reconstruction des machines lourdes fixées aux murs, des équipements, des installations et des machines incorporés sont amortis annuellement et individuellement selon le taux d'amortissement de cinq pour cent (5 %) du prix de revient.</p>
<p>Ikiguzi cyo kubona ikintu cyangwa kunoza, hamwe n'ikiguzi cyo kunononsora, cyo gusana, cyo kongera kubaka umutungo utagaragara harimo n'umutungo w'ubucuruzi uguzwe ku wundi muntu, bicungurwa buri mwaka, buri kintu ukwacyo hashingiwe ku gipimo cy'ubwicingure cy'icumi ku ijana (10%) cy'agaciro byaguzweho.</p>	<p>The cost of acquisition or development and the cost of improvement, rehabilitation, and reconstruction of intangible assets including goodwill that is purchased from a third party are depreciated annually, each on its own, on the basis of the rate of depreciation of ten percent (10%) of the cost price.</p>	<p>Les coûts d'acquisition ou de développement ainsi que les coûts d'amélioration, de rénovation et de reconstruction des actifs incorporels, dont le fonds de commerce acquis d'un tiers, sont amortis annuellement et individuellement selon le taux d'amortissement de dix pour cent (10%) du prix de revient.</p>
<p>Imitungo iri mu byiciro bibiri bikurikira bicungurwa bishyizwe hamwe hakurikijwe ibipimo bikurikira:</p>	<p>The assets in the following two categories are depreciated in a pooling system on the basis of the following rates:</p>	<p>Les actifs des deux catégories ci-après sont amortis par groupes aux taux suivants :</p>
<p>1° imashini kabuhariwe n'ibijyanye na zo, ibikoresho by'itangamazakuru n'itumanaho: mirongo itanu ku ijana</p>	<p>1° computers and accessories, information and communication systems, software products and data equipment: fifty percent (50 %);</p>	<p>1° les ordinateurs et leurs accessoires, les systèmes d'information et de communication : cinquante pour cent (50%) ;</p>

(50%);

2° undi mutungo wose w'Ikigo: makumyabiri na tanu ku ijana (25%).

Minisitiri w'Imari ahindura ibipimo n'ibishingirwaho mu gukora ubwicungire abinyujije mu iteka rya Ministiri, ashingiye ku mahame ngenderwaho akoreshwa mu ibaruramari ku rwego mpuzamahanga» .

#### **Ingingo ya 4: Imyenda itizewe kwishyurwa**

Ingingo ya 28 y'Itegeko n° 16/2005 ryo ku wa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

«Mu ibarwa ry'inyungu y'ibikorwa, hemerwa ivanwaho ry'amafaranga ajyanye n'umwenda utizewe kwishyurwa iyo hujujwe ibi bikurikira:

1° umubare w'amafaranga ujyanye n'uwo mwenda wabariwe mbere mu nyungu y'umusoresha;

2° umwenda uhanaguwe mu ibaruramari ry'umusoresha; hamwe

3° n'iyo umusoresha yakoze ibishoboka byose mu kwishyura kandi agaragaza ibimenyetso simusiga by'uko umubereyemo umwenda atagifite ubushobozi bwo kwishyura. Hatitawe ku gika cya mbere cy'iyi ngingo, amabanki y'ubucuruzi n'ibigo byemerewe

2° all other business assets: twenty five percent (25%).

The Minister of Finance shall, by way of a Ministerial Order and basing on internationally recognized accounting standards revise depreciation rates».

#### **Article 4: Bad debts**

Article 28 of Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income is modified and complemented as follows:

«In the determination of business profit, a deduction is allowed for bad debts if the following conditions are fulfilled:

1° if an amount corresponding to the debt was previously included in the income of the taxpayer;

2° if the debt is written off in the books of accounts of the taxpayer; and

3° if the taxpayer has taken all possible steps in pursuing payment and has shown concrete proofs that the debtor is insolvent.

Notwithstanding paragraph one of this Article, commercial banks and leasing entities duly licensed

2° tous les autres actifs de l'entreprise : vingt cinq pour cents (25 %).

Le Ministre des finances procède à la révision des taux et critères d'amortissement par voie d'arrêté Ministériel en se référant aux normes internationales en matière comptable».

#### **Article 4: Créances irrécouvrables**

L'article 28 de la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu est modifié et complété comme suit :

« Lors de la détermination des bénéfices imposables, une déduction pour créance irrécouvrable est autorisée pour autant que les conditions ci-après soient réunies :

1° un montant correspondant à cette créance a été auparavant inclus dans le revenu du contribuable ;

2° la créance est annulée dans la comptabilité du contribuable ; et

3° le contribuable a entrepris toutes les démarches raisonnables pour recouvrer la somme due et a des preuves irréfutables attestant que le créancier est devenu insolvable.

Nonobstant les dispositions du paragraphe premier du présent article, les banques commerciales et les

gukora imirimo y'ikodeshagurisha byemerewe kuvana ku ibarwa ry'inyungu y'ibikorwa, iyongerwa iryo ari ryo ryose ry'amafaranga y'igicumbi ku myenda itazishyurwa, nk'uko bisabwa n'amabwiriza ya Banki Nkuru y'Igihugu yerekeye imicungire y'inguzanyo z'amabanki n'ibindi bigo bisa na zo. Inyungu y'ibikorwa yongerwaho amafaranga yose yishyurwa aturutse ku myenda itari yizewe kwishyurwa yavanywe kuri ayo mafaranga y'igicumbi».

#### **Ingingo ya 5: Amafaranga yishyurwa mbere buri gihembwe**

Ingingo ya 31 y'Itegeko n° 16/2005 ryo ku wa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

« Mu gihe cy'umusoro kiriho, umusoreshwa yishyura mbere kuri konti y'Ubuyobozi bw'Imisoro, bitarenze ku wa 30 Kamena, ku wa 30 Nzeli no ku wa 31 Ukuboza z'umwaka w'ibikorwa bisoreshwa, makumyabiri na gatanu ku ijana (25%) by'umusoro ugomba kwishyurwa, hakurikijwe uko wabazwe mu imenyeshya ry'igihe cy'umusoro rishize. Ayo mafaranga, yishyurwa mbere, abarwa hakuwemo umusoro ufatirwa muri icyo gihembwe, hakurikijwe ingingo ya 51 n'ya 52 z'Itegeko n°16/2005 ryo kuwa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musoro.

Iyo umusoreshwa akoresheje igihe cy'umusoro kidahuje n'umwaka usanzwe, amafaranga

as such are allowed to deduct in the determination of business profit, any increase of the mandatory reserve for non performing loans as required by the directives related to management of bank loans and similar institutions of the National Bank of Rwanda. The business profit is increased by the entire amount recovered from bad debts deducted from such reserves».

#### **Article 5: Quarterly Prepayment**

Article 31 of Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income is modified and complemented as follows:

« During the current tax period, the taxpayer pays to the account of the Tax Administration before and not later than June 30th, September 30<sup>th</sup> and December 31st of the year of taxable activities each twenty five (25%) per cent of the tax liability as calculated in the tax declaration of the previous tax period. This amount is reduced by the tax withheld in that tax period in accordance with Articles 51 and 52 of Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income.

If the taxpayer uses a tax period that does not coincide with the calendar year, the quarterly

entités dûment agréées dans les activités de crédit-bail sont autorisées à déduire de leurs bénéfices toute augmentation des réserves obligatoires pour les engagements non performants requise par la Banque Nationale du Rwanda en rapport avec la gestion des engagements des crédits des banques et autres établissements similaires. Les bénéficiaires d'affaires sont augmentés de toute somme recouvrée sur les créances irrécouvrables tirée de ces réserves».

#### **Article 5: Acomptes trimestriels**

L'article 31 de la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu est modifié et complété comme suit :

« Pendant l'exercice fiscal en cours, le contribuable verse au compte de l'Administration Fiscale au plus tard le 30 juin le 30 Septembre et le 31 décembre de l'année des activités, des acomptes de vingt cinq pour cent (25%) du montant de l'impôt dû tel qu'il ressort de la déclaration fiscale de l'exercice fiscal précédent. Cet acompte est réduit de tout impôt retenu à la source pendant le trimestre considéré conformément aux articles 51 et 52 de la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu.

Si le contribuable utilise un exercice fiscal qui ne coïncide pas avec l'année calendaire, les acomptes

yishyurwa mbere buri gihembwe nk'uko yabazwe hakurikijwe igika cya mbere cy'iyi ngingo, agomba kwishyurwa bitarenze umunsi wa nyuma w'ukwezi kwa gatandatu, ukwezi kwa cyenda n'ukwezi kwa cumu n'abiri kw'igihe cy'umusoro yemerewe.

Iyo umusoreshwa yatangiye ubucuruzi bwe mu gihe cy'umusoro cyashize, amafaranga yishyurwa mbere buri gihembwe abarwa nka makumyabiri na gatanu ku ijana (25%) by'amafaranga y'umusoro wagombaga kwishyurwa w'igihe cy'umusoro cyashize bigabanijwe n'umubare w'amezi umusoreshwa yakozemo ibikorwa bye, hanyuma bagakuba na cumi na kabiri (12) ».

#### **Ingingo ya 6: Imenyeshamusoro**

Ingingo ya 43 y'Itegeko n° 16/2005 ryo ku wa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

« Umusoreshwa wakiriye inyungu isoreshwa ategura imenyeshamusoro ry'umwaka akurikije uburyo bugenwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro kandi akohereza rimwe n'iryo menyeshamusoro, ifoto y'umutungo, ibarura ry'inyungu n'igihombo by'igihe cy'umusoro, imigereka ijyanye na byo, hamwe n'indi nyandiko yose isabwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro bitarenze itariki ya 31 y'ukwezi kwa gatatu kw'igihe cy'umusoro gikurikiyeho.

prepayments as calculated according to paragraph one of this Article shall be paid not later than the last day of the sixth month, the ninth month and the twelfth month of the tax period of which he or she is allowed.

If the taxpayer started his or her business activities during the previous tax period, the quarterly prepayment is calculated as twenty five (25%) per cent of the amount of tax liability of the previous tax period divided by the number of months during which the taxpayer carried on his or her business activities and multiplied by twelve (12) ».

#### **Article 6: Tax Declaration**

Article 43 of Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income is modified and complemented as follows:

« A taxpayer who receives taxable business profit prepares an annual tax declaration in accordance with the form determined by the Tax Administration and presents it, at the same time, with the accounting balance sheet, profit and loss statement for the tax period, the annexes thereto, as well as any other relevant document required by the Tax Administration, not later than 31<sup>st</sup> March of the following tax period

trimestriels visés au paragraphe premier du présent article sont exigibles le dernier jour des sixième, neuvième et douzième mois de cet exercice fiscal.

Si le contribuable a commencé ses activités pendant l'exercice fiscal précédent, l'acompte trimestriel est égal à vingt cinq pour cent (25%) du montant de l'impôt dû au titre de l'exercice fiscal précédent, divisé par le nombre de mois pendant lesquels le contribuable a mené ses activités au cours de cet exercice et multiplié par douze (12) ».

#### **Article 6: Déclaration de l'impôt**

L'article 43 de la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu est modifié et complété comme suit :

«Tout contribuable percevant des bénéfices imposables prépare une déclaration annuelle sous la forme spécifiée par l'Administration Fiscale et la soumet à cette dernière, avant le 31 Mars de l'exercice fiscal suivant, accompagnée du bilan comptable, du compte de pertes et profits pour l'exercice considéré, des annexes y afférentes et de tout autre document pertinent requis par l'Administration Fiscale.

Amafaranga y'umusoro agomba kwishyurwa ni ayabariwe ku gacirofatizo k'imenyeshamusoro ry'umwaka, hakuwemo:	The amount of tax to be paid is calculated on the basis of the annual basic declaration, reduced by:	Le montant de l'impôt sur les bénéfices à payer, est calculé sur base de la déclaration annuelle et diminué ensuite :
1° umusoro ufatirwa mbere ku mafaranga yishyuwe ari mu nyungu zisoreshwa hakurikijwe ingingo ya 51 y'Itegeko n° 16/2005 ryo ku wa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro;	1° the tax withheld before, in accordance with Article 51 of Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income, from payments included in taxable income;	1° de la retenue opérée conformément à l'article 51 de la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu sur les paiements entrant dans le revenu imposable ;
2° imisoro ifatirwa hakurikijwe ingingo ya 52 y'Itegeko n° 16/2005 ryo kuwa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro;	2° the taxes withheld in accordance with Article 52 of the Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income;	2° des retenues opérées conformément à l'article 52 de la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs;
3° amafaranga yishyurwa mbere mu gihe cy'umusoro hakurikijwe ingingo ya 31 y'Itegeko n° 16/2005 ryo ku wa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku musaruro .	3° the prepayments made during the tax period according to Article 31 of Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income.	3° des versements provisionnels effectués sur une partie de l'impôt conformément à l'article 31 de la Loi n°16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu.
Ayo mafaranga y'umusoro yishyurwa ku Buyobozi bw'Imisoro ku muni yatangiyeho imenyeshamusoro ry'umwaka.	The tax is paid to the Tax Administration on the same day as the presentation of the annual tax declaration.	L'impôt dû est payé à l'administration fiscale le jour du dépôt de la déclaration annuelle.
Umusoro wafatiriwe cyangwa wishyuwe mbere iyo urenga umusoro ugomba kwishyurwa hashingiwe ku gika cya mbere cy'iyi ngingo, ufatwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro nk'uwo kwishyura imisoro y'ibirarane cyangwa kwishyura imisoro yindi izaza. Iyo umusororeshwa abisabye mu nyandiko, ayo mafaranga y'ikirenga ayasubizwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30) uherye ku muni bwakiriyeho inyandiko ibisaba kandi bigaragara ko nta birarane asigayemo".	A withholding or prepayment that exceeds the amount of tax liability calculated on the basis of paragraph one of this Article, it is considered by the tax administration as liquidation of tax arrears or as the payment of any future tax obligations. Upon a written request by the taxpayer and upon satisfaction that prior tax obligations have been discharged, the Tax Administration returns to the taxpayer the excess amount within thirty (30) days from the date of receipt of the request".	Tout acompte et toute retenue à la source qui s'avère supérieur au montant de l'impôt exigible calculé conformément au paragraphe premier du présent article est pris en compte par l'Administration Fiscale pour le règlement d'obligations fiscales antérieures ou futures. Sur demande écrite du contribuable, ce surplus lui est remboursé par l'Administration Fiscale dans les trente (30) jours à compter de la réception de la demande, après apurement des obligations fiscales antérieures."

**Ingingo ya 7 : Itegurwa n’isuzumwa ry’iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw’Icyongereza risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 8: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri tegeko**

Ingingo zose z’amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 9: Igihe itegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa guhera ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Agaciro karyo gahera ku itariki ya 1 Mutarama 2009, uretse ingingo ya mbere, iya 5 n’iya 6 zitangira kugira agaciro guhera mu mwaka wa 2010.

Kigali, kuwa 31/12/2008

Perezida wa Repubulika  
**KAGAME Paul**  
(sé)

**Article 7 :Drafting and consideration of this Law**

This Law was drafted in English, it has been considered and adopted in Kinyarwanda.

**Article 8:Repealing provision**

All previous legal provisions contrary to this law are hereby abrogated.

**Article 9: Commencement**

This Law comes into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

It will be effective as of January 1, 2009 with the exception of Articles 1, 5 and 6 which will be effective in the year 2010.

Kigali, on 31/12/2008

The President of the Republic  
**KAGAME Paul**  
(sé)

**Article 7 : Initiation et examen de la présente loi**

La présente loi a été initiée en Anglais, elle a été examinée et adoptée en Kinyarwanda.

**Article 8 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

**Article 9: Entrée en vigueur**

La présente Loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Elle sort ses effets à partir du 1<sup>er</sup> Janvier 2009, à l’exception des articles premier, 5 et 6 qui sortent leurs effets à partir de l’année 2010 .

Fait à Kigali, le 31/12/2008

Le Président de la République  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

The Minister of Justice/Attonery General

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**ITEGEKO N° 74/2008 RYO KUWA 31/12/2008 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEGEKO N° 25/2005 RYO KUWA 04/12/2005 RIGENA IMITUNGANYIRIZE Y'ISORESHA**

**LAW N°74/2008 OF 31/12/2008 MODIFYING AND COMPLEMENTING LAW N° 25/2005 OF 04/12/2005 ON TAX PROCEDURES**

**LOI N°74/2008 DU 31/12/2008 MODIFIANT ET COMPLETANT LA LOI N°25/2005 DU 04/12/2005 PORTANT CREATION DES PROCEDURES FISCALES**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ibisabwa mu igenzura n'iperereza**

**Article One: Conditions for auditing and investigation**

**Article Premier : Conditions en cas de contrôle d'investigation**

**Ingingo ya 2: Ibisabwa mu igenzura ryo gusubiza umusoro**

**Article 2: Conditions for a refund audit**

**Article 2 : Conditions en cas d'audit de restitution**

**Ingingo ya 3 : Inyandiko ikosora**

**Article 3 : Rectification note**

**Article 3 : Avis de rectification**

**Ingingo ya 4 : Inyandiko ikosora ikorwa mu gihe cy'igenzura ryo gusubiza umusoro**

**Article 4: Rectification note in case of refund audit**

**Article 4 : Avis de rectification en cas d'audit de restitution**

**Ingingo ya 5 : Ingingo rusange**

**Article 5: General provisions**

**Article 5 : Dispositions générales**

**Ingingo ya 6: Uko isoresha nta nteguza rikorwa**

**Article 6: Estimated assessment procedure**

**Article 6 : Procédure de taxation d'office**

**Ingingo ya 7: Kuregera urukiko**

**Article 7: Filing a suit**

**Article 7: Saisir une juridiction**

**Ingingo ya 8: Abandi bantu bafitiye umwenda umusoreshwa**

**Article 8: Third parties**

**Article 8: Tiers détenteurs**

**Ingingo ya 9: Amahazabu adahinduka**

**Article 9: Fixed fines**

**Article 9: Amendes fixes**

**Ingingo ya 10: Ihazabu rijyanye no gutubya umusoro**

**Article 10 : Fine of tax understatement**

**Article 10: Amende pour sous estimation de l'impôt**

**Ingingo ya 11 : Kutubahiriza ibirebana n'umusoro ku nyongeragaciro**

**Article 11: Value Added Tax violations**

**Article 11: Manquement à la TVA**

**Ingingo ya 12 : Kunyereza umusoro**

**Article 12: Tax fraud**

**Article 12 : Fraude fiscale**

**Ingingo ya 13: Kutishyura umusoro ufatirwa**

**Article 13 : Failure to pay tax withheld**

**Article 13: Non-paiement d'un impôt retenu à la source**

**Ingingo ya 14 : Ingingo y'inzibacyuho**

**Article 14 : Transitional provision**

**Article 14 : Disposition transitoire**

**Ingingo ya 15 : Itegurwa n'isuzumwa ry'iri tegeko**

**Article 15: Drafting and consideration of this Law**

**Article 15 : Initiation et examen de la présente loi**

**Ingingo ya 16: Ivanwaho ry'ingingo z'inyuranyije n'iri tegeko**

**Article 16: Repealing provision**

**Article 16 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 17 : Igihe itegeko ritangira gukurikizwa**

**Article 17: Commencement**

**Article 17: Entrée en vigueur**

**ITEGEKO N° 74/2008 RYO KUWA 31/12/2008 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEGEKO N° 25/2005 RYO KUWA 04/12/2005 RIGENA IMITUNGANYIRIZE Y'ISORESHA**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 23 Ukuboza 2008;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 81, iya 91, iya 92, iya 93, iya 94, iya 108 n'iya 201;

Ishingiye ku Itegeko n° 15/97 ryo ku wa 8/11/1997 rishyiraho Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20;

**LAW N°74/2008 OF 31/12/2008 MODIFYING AND COMPLEMENTING LAW N° 25/2005 OF 04/12/2005 ON TAX PROCEDURES**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

**THE PARLIAMENT:**

The Chamber of Deputies, in its session of December 23, 2008;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in its Articles 62, 66, 67, 81, 91, 92, 93, 94, 108 and 201;

Pursuant to Law n° 15/97 of 8/11/ 1997 establishing Rwanda Revenue Authority as modified and complemented to date, especially in its Article 20;

**LOI N°74/2008 DU 31/12/2008 MODIFIANT ET COMPLETANT LA LOI N°25/2005 DU 04/12/2005 PORTANT CREATION DES PROCEDURES FISCALES**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA**

**LE PARLEMENT :**

La Chambre des Députés, en sa séance du 23 décembre 2008 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 81, 91, 92, 93, 94, 108 et 201 ;

Vu la Loi n° 15/97 du 8 novembre 1997 portant création de l'Office Rwandais des Recettes telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 20;

Isubiye ku Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 20, iya 27, iya 28, iya 29, iya 38, iya 49, iya 60, iya 62, iya 63, iya 64, n'iya 65 ;

Reviewing Law n°25/2005 of 04/12/2005 on tax procedures, as amended and complemented to date, especially in its articles 20, 27, 28, 29, 38, 49, 60, 62, 63 ,64 and 65;

Revu la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales, spécialement en ses articles 20, 27, 28, 29, 38, 49, 60, 62, 63, 64 et 65;

### **YEMEJE:**

#### **Ingingo ya mbere : Ibisabwa mu igenzura n'iperereza**

Ingingo ya 20 y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Mu gihe cy'igenzura, Ubuyobozi bw'Imisoro busabwa kumenyesha, mu nyandiko, umusoreshwa ibi bikurikira:

1° ko azakorerwa igenzurwa nibura iminsi irindwi (7) mbere y'uko rikorwa. Iyo umusoreshwa adashobora kuboneka mu gihe cy'iminsi irindwi (7) yandikira Ubuyobozi bw'Imisoro asaba ko icyo gihe cyongerwa. Ariko kongera igihe ntibigomba kurenga iminsi cumi n'itanu (15) kandi bikorwa rimwe gusa ;

2°aho igenzura rizakorerwa n'igihe rishobora kuzamara;

3°inyandiko iyo ari yo yose yihariye Ubuyobozi bw'Imisoro bukeneye kubona cyangwa ibimenyetso byihariye bisabwa.

Mu gihe cy'igenzura, umusoreshwa asabwa

### **ADOPTS:**

#### **Article One: Conditions for auditing and investigation**

Article 20 of the Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures is modified and complemented as follows:

“In case of audit, the Tax Administration is required to inform in writing, the taxpayer the following:

1° that he or she will be audited at least seven (7) days before the audit is conducted. If the taxpayer is not ready in seven (7) days, he writes to the tax administration requesting for an extension. This extension should not exceed fifteen (15) days and can only be allowed once;

2° the place where the audit is to be conducted and the possible duration of the audit;

3°any specific document the tax administration wants to see or any specific information it requires.

In case of audit, the taxpayer is required to receive

### **ADOPTÉ:**

#### **Article Premier : Conditions en cas de contrôle d'investigation**

L'article 20 de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales est modifié et complété comme suit :

« En cas de contrôle, l'Administration fiscale est tenue d'informer le contribuable par écrit de ce qui suit:

1° du contrôle au moins sept (7) jours avant. Lorsque le contribuable n'est pas prêt à être vérifié dans les sept (7) jours, il écrit à l'Administration Fiscale en sollicitant la prorogation de ce délai. Cette prorogation ne peut pas aller au delà de quinze (15) jours et n'est accordée qu'une seule fois ;

2° de l'endroit où le contrôle doit avoir lieu et de sa durée estimative ;

3° de tout document particulier que l'Administration fiscale souhaite consulter ou de tout renseignement particulier qu'elle demande.

En cas de contrôle, le contribuable est tenu de recevoir

kwakira neza ikipe y'abagenzuzi b'imisoro no gukora ibi bikurikira:

1° kuyiha aho gukorera;

2° kuyigezaho ibitabo n'inyandiko bivugwa mu ngingo ya 12, iya 13 n'iya 15 z'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha.

Igenzurwa risozwa n'inyandikomvugo ishyyirwaho umukono n'umusoreshwa n'umugenzuzi. Iyo nyandiko mvugo igaragaza uko igenzura ryagenze, amakosa yagaragaye, n'inyandiko umusoreshwa atashoboye kugaragaza.

Umusoreshwa ntiyemerewe gutanga, ku rwego urwo ari rwo rwose rw'ubujurire, izindi nyandiko cyangwa ibitabo atagaragaje mu gihe cy'igenzura.

Ibiteganyijwe mu gika kibanziriza iki ntibikurikizwa, iyo umusoreshwa abashije gutanga impamvu zifatika zatumye atagaragaza ibimenyetso mu gihe cy'igenzura. »

## **Ingingo ya 2: Ibisabwa mu igenzura ryo gusubiza umusoro**

Itegeko n°25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ryongewemo ingingo ya 20 bis iteye itya:

the tax audit team and to do the following:

1° to provide the team with suitable working premises;

2° to provide the team with books and documents referred to in Articles 12, 13 and 15 of Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures.

Audit is concluded by a statement of audit signed by both the taxpayer and the auditor. The statement of audit indicates the audit process, errors discovered, books and documents which were not provided by the taxpayer during audit.

A taxpayer shall not be allowed to provide at any stage of appeal, any additional evidence that had not been produced during the audit.

The preceding paragraph shall not apply in cases where the taxpayer has reasonable grounds justifying his/her inability to provide the required evidence during the audit period.»

## **Article 2: Conditions for a refund audit**

Law n°25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures is complemented by Article 20 bis worded as follows:

l'équipe des vérificateurs et de mettre à sa disposition :

1° un local de travail convenable ;

2° les livres et documents visés aux articles 12, 13 et 15 de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales.

La vérification est sanctionnée par un procès verbal signé par le contribuable et le vérificateur. Ce procès verbal indique le déroulement de la vérification, les erreurs constatées et les documents que le contribuable n'a pas présentés au cours de la vérification.

Le contribuable n'est pas autorisé à produire, à n'importe quel niveau de recours un document additionnel qu'il n'avait pas fourni pendant la vérification.

Le paragraphe précédent ne s'applique pas lorsque le contribuable parvient à prouver qu'il était dans l'impossibilité de produire ces documents additionnels au cours de la vérification. »

## **Article 2 : Conditions en cas d'audit de restitution**

Il est ajouté à la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales un article 20 bis libellé comme suit :

**Ingingo ya 20 bis Ibisabwa mu igenzura ryo gusubiza umusoro**

Iyo habaye igenzura rigamije gusubiza umusoro cyangwa igenzura rigamije gusuzuma ikintu runaka cyihariye, Ubuyobozi bw'Imisoro busabwa kumenyesha, mu nyandiko, umusoresha ibi bikurikira:

1° ko azakorerwa igenzurwa nibura iminsi itatu (3) mbere y'uko rikorwa;

2° aho igenzura rizakorerwa n'igihe rishobora kumara;

3° inyandiko iyo ari yo yose yihariye Ubuyobozi bw'Imisoro bukeneye kubona cyangwa ibimenyetso byihariye bisabwa.

**Ingingo ya 3: Inyandiko ikosora**

Ingingo ya 27 y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

« Iyo habayeho gukosora inyandiko igena umusoro, Ubuyobozi bw'Imisoro buherereza umusoresha inyandiko ikosora. Iyo nyandiko iba ikubiyemo umushinga w'inyandiko ikosora n'ibindi bintu byose byashingiweho kugira ngo ikosorwa rikorwe. Inyandiko ikosora igaragaramo amahazabu agenwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro iyo habayeho kutubahiriza amategeko agena imitunganyirize y'imisoro.

**Article 20 bis: Conditions in refund audit**

In case of a refund audit or issue oriented audit, the Tax Administration shall be required to inform in writing, the taxpayer the following:

1° that he or she shall be audited at least three (3) days before the audit is conducted;

2° the place where the audit is to be conducted and the possible duration of the audit;

3° any specific document the tax administration wants to see or any specific information it requires.

**Article 3: Rectification note**

Article 27 of the Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures is modified and complemented as follows:

« In case the tax declaration form is rectified, the Tax Administration sends a rectification note to the taxpayer. The note shall contain a draft of the adjusted assessment and all the elements leading to the adjusted assessment. The rectification note shall contain fines determined by the Tax Administration in case of non-compliance with the tax Laws.

**Article 20 bis : Conditions en cas d'audit de restitution**

En cas d'audit de restitution ou d'audit spécifiquement orienté, l'Administration fiscale est tenue d'informer le contribuable par écrit de ce qui suit:

1° du contrôle au moins trois (3) jours avant;

2° de l'endroit où le contrôle doit avoir lieu et de sa durée estimative ;

3° de tout document particulier que l'Administration fiscale souhaite consulter ou de tout renseignement particulier qu'elle demande.

**Article 3 : Avis de rectification**

L'article 27 de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales est modifié et complété comme suit :

« En cas de rectification, l'Administration fiscale transmet un avis de rectification de l'imposition au contribuable. Cet avis comprend un projet de redressement ainsi que tous les éléments qui entraînent celui-ci. L'avis de rectification peut comporter des amendes administratives en cas de non-respect des lois fiscales.

Umusoreshwa afite uburenganzira bwo kugaragaza mu nyandiko igitekerezo cye ku birebana n'inyandiko ikosora mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30). Umusoreshwa ashobora kandi gushyikiriza Ubuyobozi bw'Imisoro ibindi bimenyetso cyangwa se ibindi bisobanuro bigaragaza ko inyandiko yakosowe idasobanutse neza. Umusoreshwa afite uburenganzira bwo kwisobanura mu magambo iyo yabisabye mu gisubizo cye.

Inyandiko ikosora ishobora gutangwa mu gihe cy'imyaka itatu (3) uherye ku muni w'iyakirwa ry'imenyeshamusoro. Inyandiko ikosora igomba kuba yakozwe nibura ku muni wa nyuma w'icyo gihe cy'imyaka itatu (3). Ubusaze buvugwa muri iki gika buhagarikwa n'inyandiko imenyeshya umusoreshwa igihe azagenzurirwa, inyandikomvugo y'icyaha, inyandiko y'umusoreshwa yemera umusoro n'ibindi bikorwa byose biteganywa n'amategeko asanzwe.

Inyandiko ikosora iba ntakuka:

1° ku musoreshwa, nyuma y'iminsi mirongo itatu (30), iyo ntacyo yavuze ku nyandiko ikosora;

2° nyuma y'uko Ubuyobozi bw'Imisoro bwoherereje umusoreshwa inyandiko imumenyeshya ko ibisobanuro bye cyangwa se bimwe muri byo bidafite ishingiro;

3° nyuma y'ibisobanuro mu magambo by'umusoreshwa bivugwa mu gika cya 2,

The taxpayer has the right to give his or her written opinion on the rectification note within thirty (30) days. The taxpayer may also transmit additional evidence or information to indicate that the adjusted assessment is incorrect. The taxpayer has the right to a hearing on condition that he or she requested for it in his or her reply.

The rectification note may be issued in a period of three (3) years, starting from the day of the filing of the tax declaration. A rectification note has to be issued at least on the last day of the three years period. The prescription mentioned in this paragraph is interrupted if the taxpayer has been informed to be audited by the Tax Administration, when there has been an affidavit thereof or by other deeds of acknowledgement by the taxpayer concerning the tax liabilities and all other provisions provided in the other Laws.

A rectification note is definitive on the taxpayer:

1° for the taxpayer, after a period of thirty (30) days, in case he has not replied to the rectification note;

2° after the Tax Administration has sent a notification to the taxpayer declaring that none or a part of the observations or remarks of the taxpayer are upheld;

3° after the hearing of the taxpayer as mentioned under paragraph 2, followed by a written notification by the Tax Administration to the taxpayer declaring

Le contribuable a le droit de formuler, dans un délai de trente (30) jours, des observations et des remarques écrites au sujet de l'avis de rectification. Il peut également transmettre des preuves complémentaires à l'Administration fiscale ainsi que tout renseignement démontrant que le redressement est inexact. Il a le droit d'être entendu, pour autant que la demande d'audition soit demandée dans la réponse.

Le redressement peut être opéré pendant une période de trois (3) ans à compter de la date de la déclaration d'impôt. La note d'imposition doit être émise au plus tard le dernier jour de ladite période de trois (3) ans. La prescription définie dans le présent alinéa est interrompue par l'envoi de l'avis de vérification au contribuable, par le procès-verbal constatant l'infraction, par l'acte de reconnaissance du contribuable et par tout autre acte interruptif de droit commun.

Le redressement devient définitif :

1° à l'égard du contribuable s'il n'a pas répondu dans les trente (30) jours à l'avis de rectification;

2° lorsque l'Administration fiscale a informé le contribuable que ses observations ou remarques sont jugées non fondées, en totalité ou en partie ;

3° lorsque le contribuable a été entendu conformément à l'alinéa 2 du présent article et l'Administration fiscale

Ubuyobozi bw'Imisoro bukamumenyesha mu nyandiko ko ibisobanuro bye cyangwa bimwe muri byo bitemewe.

that none or just part of the observations or remarks of the taxpayer are upheld.

l'a informé ensuite que ses observations ou remarques sont jugées non fondées, en totalité ou en partie.

Inyandiko ikosora umusoro yose itubahirije ibivugwa muri iyi ngingo nta gaciro igira».

Any rectification note which does not respect provisions of this article is void».

Tout redressement opéré sans tenir compte des règles fixées par le présent article est nul».

**Ingingo ya 4: Inyandiko ikosora ikorwa mu igenzura ryo gusubiza umusoro**

**Article 4: Rectification note in case of a refund audit**

**Article 4: Avis de rectification en cas d'audit de restitution**

Itegeko n° 25/2005 ryo ku wa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ryongewemo ingingo ya 27 bis iteye itya:

Law n°25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures is complemented by Article 27 bis worded as follows:

Il est ajouté à la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales un article 27 bis libellé comme suit :

**Ingingo ya 27 bis : Inyandiko ikosora ikorwa mu igenzura ryo gusubiza umusoro**

**Article 27 bis: Rectification note in case of refund audit**

**Article 27 bis : Avis de rectification en cas d'audit de restitution**

Iyo habaye igenzura rigamije gusubiza umusoro cyangwa igenzura rigamije gusuzuma ikintu runaka cyihariye, umusorashwa afite uburenganzira bwo kugaragaza mu nyandiko igitekerezo cye ku birebana n'inyandiko ikosora ivugwa mu ngingo ya 3 y'iri tegeko mu gihe cy'iminsi itanu (5).

In case of refund audit or issue oriented audit the taxpayer has the right to give his or her written opinion on the rectification note mentioned in Article 3 of this Law within five (5) days.

En cas d'audit de restitution ou d'audit spécifiquement orienté, le contribuable a le droit de formuler, dans un délai de cinq (5) jours, des observations et des remarques écrites au sujet de l'avis de rectification mentionné à l'article 3 de la présente loi.

Inyandiko ikosora iba ntakuka:

A rectification note is definitive on the taxpayer:

Le redressement devient définitif :

1° ku musorashwa, nyuma y'iminsi itanu (5), iyo ntacyo yavuze ku nyandiko ikosora;

1° after a period of five (5) days, in case he has not replied to the rectification note;

1° à l'égard du contribuable s'il n'a pas formulé dans les cinq (5) jours d'observations ou remarques sur l'avis de rectification ;

2° nyuma y'uko Ubuyobozi bw'Imisoro bwoherereje umusorashwa inyandiko imumenyesha ko ibisobanuro bye cyangwa se bimwe muri byo bidafite ishingiro.

2° after the Tax Administration has sent a notification to the taxpayer declaring that none or a part of the observations or remarks of the taxpayer are upheld.

2° lorsque l'Administration fiscale a informé le contribuable que ses observations ou remarques sont jugées non fondées, en totalité ou en partie ;

### **Ingingo ya 5: Ingingo rusange**

Ingingo ya 28 y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

«Ubuyobozi bw'Imisoro bufite uburenganzira bwo gusoresha nta nteguza mu gihe:

1° nta menyesha ry'umusoro ryakozwe;

2° imenyeshya ry'umusoro ryakozwe nyuma y'umunsi wagenwe mu mategeko y'imisoro nta mpamvu ntarengwa ifatika yabiteye;

3° imenyeshya ry'umusoro ritashyizweho umukono n'ubifitiye ububasha;

4° imenyeshya ry'umusoro ritaherekejwe n'inwandiko zose za ngombwa;

5° umusoreshwa atorohereje abashinzwe igenzura ry'imisoro cyangwa ngo atange ibisobanuro yasabwe;

6° ibitabo n'inwandiko bitakozwe nk'uko bisabwa n'amategeko; cyangwa iyo

7° hari ibimenyetso simusiga by'inyezwa ry'umusoro».

### **Ingingo ya 6: Uko isoresha nta nteguza rikorwa**

Ingingo ya 29 y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

«Mu gihe isoresha nta nteguza rikozwe,

### **Article 5: General provisions**

Article 28 of Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures is modified as follows:

«The Tax Administration is entitled to start the estimated assessment procedure when:

1° no tax declaration has been made;

2° a tax declaration was filed after the day mentioned in the Law on Taxes and there was no proof given of "force majeure" justifying the delay in filing;

3° the tax declaration was not signed by a competent person;

4° the tax declaration was not accompanied by all necessary documents;

5° the taxpayer was unwilling to cooperate with a tax audit officer or did not provide the information requested;

6° books and records were not kept as provided by law; or

7° there are serious indications of tax fraud».

### **Article 6: Description of the estimated assessment procedure**

Article 29 of Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures is modified and complemented as follows:

«In the event of an estimated assessment procedure,

### **Article 5: Dispositions générales**

L'article 28 de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales est modifié et complété comme suit :

«L'Administration fiscale est en droit d'entamer la procédure d'imposition d'office lorsque :

1° aucune déclaration d'impôt n'a été introduite ;

2° une déclaration d'impôt a été introduite après la date stipulée dans la loi relative à l'impôt et qu'il n'existe pas de preuve de l'existence d'un cas de force majeure qui justifie ce retard ;

3° la déclaration d'impôt n'est pas dûment signée ;

4° tous les documents nécessaires n'ont pas été joints à la déclaration ;

5° le contribuable a refusé de coopérer avec un contrôle fiscal ou n'a pas répondu à une demande de renseignements ;

6° les livres et registres n'ont pas été tenus conformément à la loi ; ou

7° il existe des indications sérieuses de fraude fiscale ».

### **Article 6 : Description de la procédure de taxation d'office**

L'article 29 de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales est modifié et complété comme suit :

« En cas de procédure d'imposition d'office,

Ubuyobozi bw'Imisoro bwoherereza umusoresha inyandiko rikubiyemo. Iyo nyandiko igomba kuba igaragaza impamvu zose zatumye rikorwa. Ishobora no kugaragaramo amahazabu yishyurwa agenwa mu gihe amategeko akena imitunganyirize y'imisoro atubahirijwe. Ibimenyetso byose Ubuyobozi bw'Imisoro bufite bishobora kwifashishwa mu gukora isoresha nta nteguza.

Umusoresha afite uburenganzira bwo kwandika agira icyo avuga ku nyandiko y'isoresha nta nteguza mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30). Ashobora kandi gushyikiriza Ubuyobozi bw'Imisoro ubundi buhamya n'ibindi bimenyetso bigaragaza ko isoresha nta nteguza ritakozwe neza. Umusoresha afite uburenganzira bwo kwisobanura mu magambo iyo yabisabye mu gisubizo yatanze.

Umusoro utangwa iyo habaye isoresha nta nteguza ntushobora kuba muni y'umusoro wari gutangwa hakoreshwejwe uburyo bwo gusoresha inyungu zicishirije.

Isoresha nta nteguza rishobora gukorwa mu gihe cy'imyaka itanu (5) uherye ku itariki ya mbere Mutarama ikurikira igihe cy'isoresha. Inyandiko y'isoresha nta nteguza igomba kuba yashyizwe ahagaragara nibura ku muni wa nyuma urangiza iyo myaka itanu (5).

Iyo hari ibimenyetso simusiga by'uko habayeho irigiswa ry'umusoro, Ubuyobozi bw'Imisoro bushobora gukora isoresha nta nteguza rihutiyeho, rititaye ku bivugwa mu gika cya mbere n'icya 2 by'iyi ngingo.

the Tax Administration sends a notice of estimated assessment to the taxpayer. The notice contains all reasons why the estimated assessment procedure was applied. It may also contain fines in case of non-compliance with the tax Law. All proofs available to the Tax Administration can be used to carry out an estimated assessment.

The taxpayer has the right to give written observations and remarks to the notice of an estimated assessment within a period of thirty (30) days. He or she may also transmit additional evidence to the Tax Administration to prove that the estimated assessment procedure was not correctly conducted. The taxpayer has the right to a hearing if he or she requested for it in his or her reply.

In case of an estimated assessment, the amount of taxes cannot be less than the taxes which would be paid if the taxpayer was to pay under presumptive tax regime.

The estimated assessment procedure may be applied in a period of five (5) years, starting from January 1st, following the tax period. A notice of estimated assessment has to be issued at least on the last day of the five (5) year period.

If there are serious indications of tax fraud, the Tax Administration can issue an immediate estimated assessment notice, disregarding provisions of paragraph two and three of this Article.

L'Administration fiscale envoie un avis d'imposition d'office au contribuable. Cet avis doit contenir tous les éléments qui ont entraîné l'imposition d'office. Il peut comporter des amendes administratives en cas de non-respect des lois fiscales. Tous les renseignements dont dispose l'Administration fiscale peuvent être utilisés pour procéder à l'imposition d'office.

Le contribuable a le droit de formuler, dans un délai de trente (30) jours, des observations et des remarques écrites au sujet de l'avis d'imposition d'office. Il peut également transmettre des preuves complémentaires à l'Administration fiscale ainsi que toute information démontrant que l'imposition d'office est inexacte. Il a le droit d'être entendu, pour autant que la demande d'audition soit demandée dans la réponse.

Le montant de l'impôt établi en cas de taxation d'office ne peut être inférieur à celui qui aurait été payé si le contribuable était placé sous le régime de l'imposition forfaitaire.

La procédure d'imposition d'office peut être appliquée pendant une période de cinq (5) ans à compter du 1er janvier de l'année qui suit l'exercice fiscal concerné. Un avis d'imposition doit être établi au plus tard le dernier jour de ladite période de cinq (5) ans.

S'il existe des indications sérieuses de fraude, l'Administration fiscale peut procéder immédiatement à l'imposition d'office, nonobstant les dispositions des alinéas premier et 2 du présent article.

Isoresha nta nteguza riba ntakuka:

1° ku musoreshwa, nyuma y'iminsi mirongo itatu (30), iyo ntacyo yavuze ku nyandiko ikosora ;

2° nyuma y'uko Ubuyobozi bw'Imisoro bwoherereje umusoreshwa inyandiko imumenyesha ko ibisobanuro bye cyangwa bimwe muri byo bitemewe;

3° nyuma y'ibisobanuro mu nyandiko cyangwa mu magambo by'umusoreshwa bivugwa mu gika cya 2 cy'iyi ngingo, Ubuyobozi bw'Imisoro bwamumenyesheje mu nyandiko ko ibisobanuro yatanze cyangwa bimwe muri byo bitemewe;

4° nyuma yo gukorera umusoreshwa isoresha nta nteguza rihutiyeho nk'uko biteganwa mu gika cya 4 cy'iyi ngingo.

Isoresha nta nteguza rikozwe hatubahirijwe ibisabwa n'iyi ngingo nta gaciro rifite».

### **Ingingo ya 7: Kuregera urukiko**

Ingingo ya 38 y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ihinduwe kandi yujijwe ku buryo bukurikira:

«Umusoreshwa utanyuzwe n'icyemezo cya Komiseri Mukuru ashobora kuregera inkiko. Ikirego cye agishyikiriza urukiko rubifitiye ububasha mu gihe kitarenze iminsi mirongo

An estimated assessment is definitive to the taxpayer:

1° to taxpayer, after a period of thirty (30) days, in case he has not replied to the rectification note;

2° after the Tax Administration has sent a notification to the taxpayer declaring that none or part of the observations or remarks of the taxpayer are upheld;

3° after written or verbal explanations of the taxpayer mentioned under paragraph two (2) of this Article of which the tax administration notified the taxpayer that none or part of the observations or remarks of the taxpayer are upheld;

4° after the conduct of an immediate estimated assessment as described in paragraph four of this Article.

An estimated assessment procedure that does not respect the provisions of this Article is void».

### **Article 7: Filing a suit**

Article 38 of Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures is modified and complemented as follows:

«The taxpayer who is aggrieved by the decision of the Commissioner General may make a judicial appeal. The appeal is brought before the competent authority within thirty (30) days after the receipt of the

L'imposition d'office devient définitive :

1° à l'égard du contribuable, s'il n'a pas répondu dans les trente (30) jours à l'avis de rectification ;

2° lorsque l'Administration fiscale a informé le contribuable que ses observations ou remarques sont jugées non fondées, en totalité ou en partie ;

3° lorsque le contribuable a été entendu conformément à l'alinéa 2 du présent article, et l'Administration fiscale l'a informé ensuite que ses observations ou remarques sont jugées non fondées, en totalité ou en partie ;

4° il a été procédé à l'imposition d'office immédiate conformément à l'alinéa 4 du présent article.

Toute imposition d'office opérée sans tenir compte des règles fixées par le présent article est nulle. »

### **Article 7: Saisir une juridiction**

L'article 38 de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales est modifié et complété comme suit :

«Le contribuable qui conteste la décision du Commissaire Général peut saisir une juridiction. La demande est introduite devant le tribunal compétent dans les trente (30) jours à compter de la date de la

itatu (30) uherye igihe yagejweho icyemezo cya Komiseri Mukuru ».

Commissioner General's decision ».

réception de la décision du Commissaire Général ».

**Ingingo ya 8: Abandi bantu bafitiye umwenda umusorehwa**

**Article 8: Third parties**

**Article 8: Tiers détenteurs**

Ingingo ya 49 y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Article 49 of Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures is modified and complemented as follows:

L'article 49 de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales est modifié et complété comme suit :

« Iyo umusoro utishyuye mu minsi cumi n'itanu (15) nk'uko bivugwa mu ngingo ya 46 y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha, Ubuyobozi bw'Imisoro bushobora gusaba umuntu ufitiye umusorehwa umwenda, banki n'abandi bantu babikiye umusorehwa amafaranga kuwishyura kugira ngo arangize ikibazo cye cy'umusoro.

«If a tax is not paid within fifteen (15) days as mentioned in Article 46 of law n° 25/2005 of 04/12/2005 on tax procedures, the Tax Administration may require any debtors, bankers and other persons in possession of a taxpayer's funds to pay to the Tax Administration the amount due to the taxpayer against the taxpayer's tax liability.

« Si l'impôt n'est pas payé dans le délai de quinze (15) jours conformément à l'article 46 de la Loi n°25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales, l'Administration fiscale peut exiger de tout débiteur, banques et autres personnes détenant les fonds du contribuable de lui verser le montant dont le contribuable est redevable afin de régler le problème de sa dette fiscale.

Iyo Ubuyobozi bw'Imisoro bukeka ko umuntu afitiye umusorehwa umwenda, cyangwa amubikiye amafaranga busabwa:

In case the Tax Administration assumes that a person is a debtor or is in possession of a taxpayer's funds, it is required to:

Lorsque l'Administration fiscale présume qu'une personne est un débiteur d'un contribuable ou détient ses fonds, elle est tenue :

- 1° kwandikira uwo muntu;
- 2° kumusaba gusobanura neza ibirebana n'umwenda afitiye umusorehwa cyangwa amafaranga amubikiye;
- 3° kumumenyesha ko agomba kwishyura Ubuyobozi bw'Imisoro, hakurikijwe amasezerano afitanye n'umusorehwa cyangwa se kubera ibyo asabwa;
- 4° koherereza umusorehwa kopi

- 1° send a notification to that person;
- 2° ask that person to give a clear explanation of the amount due to the taxpayer or the amount which he/she detains for him;
- 3° inform the debtor or the person in possession of a taxpayer's funds that he or she is required to pay to the tax administration in accordance with the terms and conditions of the contract with the taxpayer or with respect to obligations of the taxpayer;
- 4° send copies of all the letters to the

- 1° d'adresser une notification à cette personne ;
- 2° de lui demander de donner un aperçu clair de sa dette envers le contribuable ou du montant des fonds du contribuable qu'il détient;
- 3° d'indiquer que le débiteur ou le détenteur des fonds du contribuable est tenu d'effectuer le paiement de la dette en apurement de la dette fiscale du contribuable, aux conditions du contrat qui le lie au contribuable ou conformément à ses obligations envers le contribuable ;
- 4° d'envoyer au contribuable des copies de toutes les

z'amabaruwa yose yoherereje uwo muntu umurimo umwenda cyangwa umubikiye amafaranga.

taxpayer sent to the debtor or the person in possession of a taxpayer's funds.

lettres adressées au débiteur ou au détenteur des fonds du contribuable.

Mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) guhera igihe yaboneye inyandiko y'Ubuyobozi bw'Imisoro , ufitiye umusoreshwa umwenda cyangwa umubikiye amafaranga agomba:

The debtor or the person in possession of a taxpayer's funds has the obligation within a period of fifteen (15) days from the time of receipt of the note from the tax administration to:

Le débiteur ou la personne détenant les fonds du contribuable est tenu, dans un délai de quinze (15) jours :

- 1° gushyikiriza Ubuyobozi bw'Imisoro ibisobanuro mu nyandiko ku mwenda agomba umusoreshwa; cyangwa amafaranga amubikiye ;
- 2° kumenyesha mu nyandiko Ubuyobozi bw'Imisoro ko nta mwenda afitiye umusoreshwa cyangwa amafaranga amubikiye igihe ubwo buyobozi bwamwandikiraga;
- 3° kwishyura amafaranga angana n'umusoro hakurikijwe amasezerano afitanye n'umusoreshwa cyangwa se ibyo amugomba.

- 1° give written explanations to the Tax Administration of the amount due;
- 2° notify the Tax Administration in writing that he or she owed no debt or he or she is not in possession of taxpayer's funds by the time when the Tax Administration notified him or her;
- 3° pay the amount which is equivalent to the tax in accordance with the contract with the taxpayer or with respect to obligations to the taxpayer.

- 1° de donner à l'Administration fiscale un aperçu clair du montant dû ;
- 2° si la personne n'est pas un débiteur du contribuable ou ne détient pas les fonds du contribuable au moment de la notification par l'Administration fiscale, elle est tenue d'en informer ladite Administration ;
- 3° de payer ce montant en apurement de la dette fiscale, aux conditions du contrat qui le lie au contribuable ou conformément à ses obligations envers le contribuable.

Iyo ufitiye umusoreshwa umwenda cyangwa umubikiye amafaranga atubahirije ibisabwa mu gika cya 3 cy'iyi ngingo, afatwa nk'ufitiye Ubuyobozi bw'Imisoro umwenda ungana n'amafaranga y'umusoro yishyuzwa.

If the debtor or the person in possession of a taxpayer's funds does not comply with the conditions mentioned in paragraph 3 of this Article, he or she is assumed as liable to debt of the Tax Administration the amount equal to tax liability.

Si le débiteur ou le détenteur des fonds du contribuable ne respecte pas les conditions énoncées à l'alinéa 3 du présent article, il est considéré comme redevable à l'Administration fiscale du montant de l'impôt dû par le contribuable.

Iyo ufitiye umusoreshwa umwenda cyangwa umubikiye amafaranga yubahirije ibisabwa mu gika cya 3 cy'iyi ngingo, akurirwaho umwenda yari afitiye umusoreshwa ungana n'amafaranga yishyuye Ubuyobozi bw'Imisoro».

If the debtor or the person in possession of a taxpayer's funds complies with the conditions mentioned in paragraph 3 of this Article, he or she is discharged of the debt liability to the taxpayer for the amount paid to the Tax Administration ».

Si le débiteur ou le détenteur des fonds du contribuable respecte les conditions énoncées à l'alinéa 3 du présent article, il est libéré de sa dette à concurrence du montant payé à l'Administration fiscale. »

### **Ingingo ya 9: Amahazabu adahinduka**

Ingingo ya 60 y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Umusoreshwa cyangwa undi muntu wese acibwa ihazabu iyo ananiwe:

1° gutangira igihe imenyeshya ry'umusoro;

2° gutangira igihe imenyeshya ry'umusoro ufatirwa;

3° gufatira umusoro ufatirwa;

4° gutanga ibimenyetso asabwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro;

5° korohera ibikorwa by'igenzura ry'imisoro;

6° kumenyeshya ku gihe ububasha cyangwa umwanya yahawe bivugwa mu gika cya kabiri cy'ingingo ya 7 y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ;

7° kwiandikisha nk'uko bivugwa mu ngingo ya 10 y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha;

8° kubahiriza ingingo ya 12, iya 13 n'iya 15 z'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha;

### **Article 9: Fines**

Article 60 of Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures is modified and complemented as follows:

“A taxpayer or any person is subject to a fine if he or she fails to:

1° file a tax declaration on time;

2° file a withholding declaration on time;

3° withhold tax;

4° provide proofs required by the Tax Administration;

5° cooperate with a tax audit;

6° communicate on time the capacity or appointment he or she has been given as described by the paragraph 2 of Article 7 of Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on tax procedures;

7° register as described by Article 10 of Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on tax procedures;

8° comply with Articles 12, 13, 14 and 15 Law of Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on tax procedures;

### **Article 9: Amendes fixes**

L'article 60 de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales est modifié et complété comme suit :

« Un contribuable ou toute personne est passible d'une amende administrative si :

1° il ne dépose pas de déclaration d'impôt dans le délai imparti ;

2° il ne dépose pas de déclaration d'impôt retenu à la source dans le délai imparti;

3° il ne retient pas l'impôt à la source ;

4° il ne répond pas à une demande de renseignement de l'Administration fiscale ;

5° il ne coopère pas avec le contrôle fiscal ;

6° il ne communique pas dans les délais sa compétence ou sa désignation prévue par l'alinéa 2 de l'article 7 de la loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales ;

7° il ne s'enregistre pas conformément à l'article 10 la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales;

8° il contrevient aux articles 12, 13 et 15 de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales;

9° gutanga ku gihe avansi y'umusoro ku nyungu ;

10° kubahiriza ibisabwa ibyo ari byo byose n'amategeko y'imisoro agenga imisoro ivugwa mu ngingo ya mbere y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha .

Amahazabu ajyanye no kutubahiriza ibivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ateye ku buryo bukurikira:

1° amafaranga ibihumbi ijana (100.000 Frw ) y'u Rwanda iyo ibyacurujwe biri muni cyangwa bingana n'amafaranga y'u Rwanda miliyoni makumyabiri ( 20.000.000 Frw);

2° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana atatu (300.000 Frw) iyo ibyo umusoreshwa acuruza birengeje agaciro k'amafaranga y'u Rwanda angana na miliyoni makumyabiri (20.000.000 Frw) mu mwaka;

3° amafaranga ibihumbi magana atanu y'u Rwanda (500.000 Frw) iyo umusoreshwa yamenyeshejwe n'Ubuyobozi bw'Imisoro ko ari mu rwego rw'abasoreshwa banini.

Iyo ikosa rikozwe kabiri mu gihe cy'imyaka itanu (5), ihazabu isanzwe yikuba kabiri. Naho iyo ikosa nk'irya mbere ryongeye gukorwa muri iyo myaka itanu (5), ihazabu isanzwe yikuba kane (4) ».

9° pay on time the profit tax advance;

10° comply with any requirements provided for in tax Laws governing taxes mentioned in Article one of Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on tax procedures.

Fines related to violations of provisions of paragraph one of this Article are set as follows:

1° one hundred thousand (100,000) Rwanda francs if the taxpayer's annual turnover is equal to or less than twenty million (20,000,000) RWF;

2° three hundred thousand (300,000) Rwanda francs if the taxpayer's annual turnover exceeds twenty million (20,000,000) Rwanda francs;

3° five hundred thousand (500,000) Rwanda francs if the taxpayer was informed by the Tax Administration that he or she is in a large taxpayer category.

In case the same violation is committed twice within five (5) years, the fine is twice the original fine. In case the same violation is committed again within such five (5) years, the fine is four times the original fine ».

9° il ne déclare pas dans le délai l'acompte trimestriel ;

10° il ne satisfait pas à toute obligation prescrite par les lois fiscales qui régissent les impôts et taxes mentionnés à l'article premier de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales.

L'amende qui se rapporte aux infractions visées à l'alinéa premier du présent article est fixée comme suit :

1° cent mille francs rwandais (100.000 Frw) si le chiffre d'affaires annuel du contribuable est inférieur ou égal à vingt millions de francs rwandais (20.000.000 Frw);

2° trois cent mille francs rwandais (300.000 Frw) si le chiffre d'affaires annuel du contribuable dépasse vingt millions de francs rwandais (20.000.000 Frw) ;

3° cinq cent mille francs rwandais (500.000 Frw) si le contribuable est enregistré comme grand contribuable auprès de l'Administration fiscale.

En cas de récidive d'une même infraction dans un délai de cinq (5) ans, le montant de base de l'amende est doublé. En cas de nouvelle récidive de la même infraction dans un délai de cinq (5), le montant de base de l'amende est quadruplé ».

**Ingingo ya 10: Ihazabu rijyanye no gutubya umusoro**

Ingingo ya 62 y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

«Iyo ibaruramari cyangwa iperereza rigaragaje ko umusoro ugaragara mu imenyeshya ari muto ku musoro wagombye kugaragazwa, umusoroshya acibwa amahazabu akurikira:

1° atanu ku ijana (5%) by'umusoro yatubije iyo amafaranga yagabanyije ku musoro ageze cyangwa arenze atanu ku ijana (5%) ariko ntagere ku icumi (10%) by'umusoro yagombaga kwishyura;

2° icumi ku ijana (10%) by'umusoro yatubije iyo amafaranga yagabanyije ku musoro ageze cyangwa arenze icumi ku ijana (10%) ariko ntagere kuri makumyabiri ku ijana (20%) by'umusoro yagombaga kwishyura

3° makumyabiri ku ijana (20%) by'umusoro yatubije iyo amafaranga yagabanyije ku musoro angana na makumyabiri ku ijana (20%) cyangwa arenzeho ariko ntagere kuri mirongo itanu ku ijana (50%) by'umusoro yagombaga kwishyura;

4° mirongo itanu ku ijana (50%) by'umusoro yatubije iyo amafaranga yagabanyije ku musoro ageze cyangwa arenze mirongo itanu ku ijana (50%) by'umusoro yagombaga kwishyura.

**Article 10: Understatement of tax fine**

Article 62 of Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures is modified and complemented as follows:

«If the amount of tax shown on a tax declaration understates the amount of tax required to be shown as a consequence of an audit or investigation by the Tax Administration, the taxpayer is subject to the following fine:

1° five per cent (5%) of the amount of the understatement if the understatement is equal to or more than five per cent (5%) but less than ten percent (10 %) of the tax liability;

2° ten per cent (10%) of the amount of the understatement if the understatement is equal to or more than ten percent (10%) but less than twenty percent (20 %) of the tax liability he or she ought to have paid;

3° twenty per cent (20%) of the amount of the understatement if the understatement is twenty percent (20%) or more but less than fifty percent (50%) of the tax liability he or she ought to have paid;

4° fifty per cent (50%) of the amount of the understatement if the understatement is fifty percent (50%) or more of the tax liability he or she ought to have paid.

**Article 10 : Amendes pour sous-estimation de l'impôt**

L'article 62 de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales est modifié et complété comme suit :

« Si la vérification ou le contrôle montre que le montant de l'impôt déclaré est inférieur au montant qui devait être déclaré, le contribuable est passible de l'amende suivante :

1° cinq pour cent (5%) du montant de la sous-estimation si celle-ci s'élève à cinq pour cent (5%) ou plus mais sans toutefois atteindre dix pour cent (10%) de l'impôt qui devait être déclaré;

2° dix pour cent (10%) du montant de la sous estimation si celle-ci s'élève à dix pour cent (10%) ou plus mais sans toutefois atteindre vingt pour (20%) de l'impôt qui devait être déclaré;

3° vingt pour cent (20%) du montant de la sous-estimation si celle-ci s'élève à vingt pour cent (20%) ou plus mais sans toutefois atteindre cinquante pour cent (50%) de l'impôt qui devait être déclaré;

4° cinquante pour cent (50%) du montant de la sous-estimation si celle-ci s'élève à cinquante pour cent (50%) ou plus de l'impôt qui devait être déclaré.

Umusoreshwa uzahindura imenyekanisha rye mbere y'uko amenyeshwa ko azagenzurwa uwo musoro, ntacibwa ibihano bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ».

**Ingingo ya 11 : Kutubahiriza ibirebana n'umusoro ku nyongeragaciro**

Ingingo ya 63 y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

«Amahazabu akurikira acibwa abatarubahirije ibirebana n'umusoro ku nyongeragaciro:

1° igihe uwakoze ubucuruzi atiyandikishije ku musoro ku nyongeragaciro, kandi yarabisabwaga, acibwa ihazabu ingana na mirongo itanu ku ijana (50%) by'umusoro ku nyongeragaciro yagombaga kwishyura mu gihe cyose yakoze ubwo bucuruzi.

2° igihe umusoreshwa yakoze inyemezamusoro ikosheje agambiriye kugabanya umusoro ku nyongeragaciro wishyurwa cyangwa agamije kongera umusoro ku nyongeragaciro uvanwamo cyangwa ataratanze inyemezamusoro, acibwa ijana ku ijana (100%) by'umusoro ku nyongeragaciro w'iyi nyemezamusoro cyangwa kuri icyo gikorwa gisoreshwa.

3° kuba yaratanze inyemezamusoro kandi atariyandikishije ku musoro ku nyongeragaciro, acibwa ihazabu ingana n'ijana na ku ijana

The taxpayer, who rectifies his or her tax declaration before he or she is notified of imminent control of his or her declaration, shall not be subject to the fine mentioned in paragraph one of this Article ».

**Article 11: Value Added Tax violations**

Article 63 of the Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures is modified and completed as follows:

«The following administrative fines are imposed to persons who do not comply with provisions of Value Added Tax:

1° in the event of operation without VAT registration where VAT registration is required, fifty per cent (50%) of the amount of VAT payable for the entire period of operation without VAT registration;

2° in the event of the incorrect issuance of a VAT invoice resulting in a decrease in the amount of VAT payable or in an increase of the VAT input credit or in the event of the failure to issue a VAT invoice, one hundred per cent (100%) of the amount of VAT for the invoice or on the transaction;

3° for issuing of a VAT invoice by a person who is not registered for VAT is assessed a penalty of one hundred per cent (100%) of the VAT which is

Le contribuable qui rectifie sa déclaration avant que ne lui soit notifiée l'imminence d'un contrôle de l'impôt déclaré, ne se voit pas appliquer l'amende dont question à l'alinéa premier du présent article ».

**Article 11: Manquement à la TVA**

L'article 63 de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales est modifié et complété comme suit :

« Les amendes administratives suivantes s'appliquent en matière de manquement à la TVA :

1° en cas d'opération réalisée sans enregistrement à la TVA, alors qu'elle est requise, cinquante pour cent (50%) du montant de la TVA qu'il aurait payé durant la période complète d'opérations sans enregistrement ;

2° en cas d'établissement incorrect d'une facture TVA qui résulte en une réduction de la TVA due ou en une augmentation de la TVA déductible, ou en cas d'absence de facture TVA, cent pour cent (100%) du montant de la TVA de la facture ou sur la transaction ;

3° pour avoir établi une facture TVA, une personne non enregistrée à la TVA est tenue à une amende de cent pour cent (100%) de la TVA facturée et est tenue de

(100%) by'umusoro ku nyongeragaciro waciwe kandi akishyura uwo musoro ugaragara kuri iyo nyemezamusoro ».

### **Ingingo ya 12 : Kunyereza umusoro**

Ingingo ya 64 y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

«Umusoreshwa wanyereje umusoro ahanishwa ihazabu ingana n'ijana ku ijana (100%) by'umusoro yanyereje. Uretse icyo gihano, Ubuyobozi bw'Imisoro bunashyikiriza ikirego Ubushinjacyaha, iyo umusoreshwa yakoze iryo nyereza abigambiriye, nko gukoresha ibaruramari rikosheje, impapuro z'impimbano cyangwa ikindi gikorwa gisanzwe gihanwa n'amategeko. Iyo ahamijwe icyaha, umusoreshwa ashobora gufungwa hagati y'amezi atandatu (6) n'imyaka ibiri (2).

Igihembo, kigenwa n'iteka rya Minisitiri, gihabwa umuntu wese uranga umusoreshwa unyereza imisoro."

### **Ingingo ya 13: Kutishyura umusoro ufatirwa**

Ingingo ya 65 y'Itegeko n° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

«Iyo umuntu ushinze gufata umusoro ufatirwa atawushyikirije Ubuyobozi bw'Imisoro

indicated in that VAT invoice and is due to pay the VAT as indicated on that VAT invoice ».

### **Article 12: Tax fraud**

Article 64 of the Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures is modified and completed as follows:

«Taxpayer who commits fraud is subject to an administrative fine of one hundred percent (100%) of the evaded tax. With exception to that penalty, the Tax Administration refers the case to the Prosecution service if the taxpayer voluntarily evaded such tax, like use of false accounts, falsified documents or any other act punishable by Law. In case of conviction, the taxpayer can be imprisoned for a period between six (6) months and two (2) years.

The Minister's order determines an award given to any person who denounces a taxpayer who engages in tax fraud"

### **Article 13: Failure to pay tax withheld**

Article 65 of the Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures is modified and completed as follows:

«In case a person intentionally fails to deliver the tax withheld to the Tax Administration, he or she is

payer la TVA figurant sur ladite facture ».

### **Article 12 : Fraude fiscale**

L'article 64 de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales est modifié et complété comme suit :

«L e contribuable qui se rend coupable de fraude fiscale est passible d'une amende administrative égale à cent pour cent (100 %) de l'impôt élué. En outre, l'Administration fiscale défère le cas au Procureur si la fraude fiscale a été faite intentionnellement par le contribuable par usage notamment d'une comptabilité falsifiée, usage de faux et faux en écriture ou de tout autre fait puni par la loi. En cas de condamnation, le contribuable est passible d'une peine de six (6) mois à deux (2) ans d'emprisonnement.

Une prime dont le montant sera déterminé par le Ministre est accordée à toute personne qui dénonce les gens qui se livrent à la fraude fiscale »

### **Article 13: Non-paiement d'un impôt retenu à la source**

L'article 65 de la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales est modifié et complété comme suit :

« Si une personne chargée de retenir l'impôt à la source ne transfère pas intentionnellement cet impôt à

abigambiriye, acibwa ihazabu ingana n'ijana ku ijana (100%) by'umusoro utaratanzwe. Hejuru y'ibyo, Ubuyobozi bw'Imisoro bushyikiriza ikirego Ubushinjacyaha. Iyo icyaha cyamuhamye, umusoreshwa ashobora gufungwa hagati y'amezi atatu (3) n'inyaka ibiri (2)».

#### **Ingingo ya 14: Ingingo y'inzibacyuho**

Ubujurire bwose bwashyikirijwe Komisiyo y'Ubujurire mbere y'uko iri tegeko ritangira gukurikizwa bugomba gufatirwa icyemezo mu gihe kitarenze iminsi mirongo itandatu (60) guhera ku munsu bwakiririweho. Iyo nta cyemezo cyafashwe muri icyo minsi ubujurire bufatwa nk'aho bufite ishingiro.

#### **Ingingo ya 15: Itegurwa n'isuzumwa ry'iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

#### **Ingingo ya 16: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri tegeko**

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ayo, cyane cyane ingingo ya 33, iya 34, iya 35, iya 36 n'iya 37 z'itegeko n°25/2005 ryo kuwa 04/12/2005 rigena imitunganyirize y'isoresha zivanyweho.

subject to a fine of one hundred per cent (100%) of the unpaid tax. In addition, the Tax Administration refers the case to the Prosecution service. In case of conviction, the taxpayer can be imprisoned for a period between three (3) months and two (2) years ».

#### **Article 14: Transitional provision**

Cases lodged in the Appeals Commission before this law becomes effective, will be handled by the Appeals Commission in the stipulated sixty (60) days after receipt of the taxpayer's appeal. When no decision is taken within this period, the appeal is assumed to have a basis.

#### **Article 15: Drafting and consideration of this Law**

This Law was drafted in English, it has been considered and adopted in Kinyarwanda.

#### **Article 16: Abrogating provision**

All previous legal provisions contrary to this Law, especially Articles 33, 34, 35, 36 and 37 of the Law n°25/2005 of 04/12/2005 on tax procedures are repealed.

l'Administration fiscale, elle est passible d'une amende égale à cent pour cent (100%) de l'impôt non transféré. En outre, l'Administration fiscale défère le cas au Procureur. En cas de condamnation, cette personne est passible d'une peine de trois (3) mois à deux (2) ans d'emprisonnement ».

#### **Article 14 : Disposition transitoire**

Les recours adressés à la Commission d'Appel, avant l'entrée en vigueur de la présente Loi reçoivent une réponse dans un délai de soixante jours (60 jours), à compter de la date de réception. En l'absence de décision dans ce délai, le recours est réputé fondé.

#### **Article 15 : Initiation et examen de la présente Loi**

La présente Loi a été initiée en Anglais, elle a été examinée et adoptée en Kinyarwanda.

#### **Article 16 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente Loi spécialement les articles 33, 34, 35, 36 et 37 de la loi n°25/2005 du 04/12/2005 portant création des procédures fiscales sont abrogées.

**Ingingo ya 17: Igihe itegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa guhera ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Agaciro karyo gahera ku itariki ya 1 Mutarama 2009.

**Kigali, kuwa 31/12/2008**

Perezida wa Repubulika  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 17: Commencement**

This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

It shall take effect as of 01/01/2009.

**Kigali, on 31/12/2008**

The President of the Republic  
**KAGAME Paul**  
(sé)

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the Republic**

The Minister of Justice/Attonery General

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 17: Entrée en vigueur**

La présente Loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Elle sort ses effets à partir du 1<sup>er</sup> Janvier 2009.

**Fait à Kigali, le 31/12/2008**

Le Président de la République  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Le Premier Ministre  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)